

kapuštávec  
2

Abfälliger, abtrünniger. vskozhlíviz, sversikápo,  
pobéjgneniz sapuzháviz te vjére, ali duhóuniga  
stanú. S. Apostata, defertor, transfuga.

HIPOLIT: Dict. II, 1

szapúscáveo  
i

Defertor, der verlasset. katéri sapufty:  
sapuszháviz, opuszháviz.

капустен

1870 годъ 1870 г. 1870 г.

глѣ капуста - капустен

naložiti

Auflegen, v.a. nalóshiti, nalágati  
komu kar, auch polóshiti, djáti na kar; ( ei=  
nem etwas, auftragen) nebst nalóshiti, nalágati  
auch narozhíti, porozhíti, veléti; - sich v.r.  
(wider einen -, sich auflehnen) vsdízhi /e  
oder vsdígati /e, **L**auch vpréti /e oder vpírati  
/e, soper/táviti /e oder soperpo/táviti /e  
komú

*Murko*

Murko, Ročni besednik, 1833, 90

mapuščenič

Pupillus, ein weislein. éna siróta, en siro-  
màk, mapuszhénzhizh, edínszhizh, pupìl.



mapuščencič

Weislein, Vatterloses kind. ena fyrota, en  
sapuzhēzhizh, otrók pres ozhéta, ali máte-  
re. orphanus, pupillus: orbus patre.

zapušćenčić

Orphanus, vatterlos kind, väislein.  
en fapusrhénchik, ali fapusrhénik.  
sirota, en otròk pres stáriski.

HIPOLIT: Dict. I, 420

6

*zapušćencić*

Cliens, schuzgenoss, vogtkind. en pod drúsiga  
brambo stojézh zhlovik: pupíl, edynszhizh, savéjt-  
zhizh, sapuszhénzhizh.



mapuščenci

Projectitius,  
projectitius Infans. ein fündelkind. en favér-  
fheniz, en favérfhen, ali fapuszhèn otròk, en  
nájdeniz, ali nájden otròk, fapuszhénzhizh.

napuščeníc'

Pupillaris, eines weisleins. kar éni siróti,  
ali énimu fapuszhenzhizhu slíshi.

zapušćeníc  
zapušćeníci

Brephotropheum, weissenhaus. hiſha ali poſlúpje  
tih ſirotiz, ali sapuzhénzhizhou.

zapuščeníc  
zapuščenici

Curotropheum, waisenhaus. sapszhénih otrúk  
ali sapszhénzhizhou hiŕha.

zapuščenec  
i

Verlassener mensch. en sapuszhéniz, sapuszhén,  
revèn zhlovik. Homo defertus, destitutus, dere-  
lictus.



napuštěnec  
i

Vatterlos. en sapszhéniz pres ozhéta.  
pupillus, orbus, pupilla, orba patre virgo.

HIPOLIT: Dict. II, 201

μαρτυρέω  
ι

Waise, weislein. fyróta, sapuzhéniz, otrók  
pres ftárishou, pres trófhta. orphanus.

napuščenec  
i

Orphanus, vatterlos kind, wäislein. en fapu-  
szhénzhizh, ali fapuszhéniz. siróta, en otròk  
pres stárishí.

zapušćenje

Unterlassung, Unterlas. vun spuszhénie, opu-  
szhénie, nehánie, popuszhénie, samúda, sapu-  
szhénie. praetermissio, intermissio.

zapušćenje

Defolatio, Verwüestung. Einöde. pokonzhánie,  
pogonoblénie, sa- ali opuszhénie, puszháva,  
puftóta. betrüebnus. shaloft.



zapušćenje

derelictio, Verlassung. ra-ali opušćenje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1749

напушченје

Verlässung. napuškénie, opuškénie. Defectio.  
Derelictio, desertio.

HIPOLIT: Dict. II, 211

napuščenje

Abdicatio, Abkündigung, absetzung, Verwerfung.  
odpovedanje, odstavljenje, savorshenje,  
sapushenié.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

*napuščenje*

Praetermissio, aussenlassung. vun puzhějne,  
rapuzhějne, opuzhějne, ispuzhějne.

HIPOLIT: Dict. I , 502

*ve*  
nepušeňje

Neglectio, Versaumung, Verachtung. samída,  
samujéjnje, fráhtajne, sanizhovájne, sapuzshéjne.



zapušćenje

Neglectus, Versaumnus, Verachtung. samúda  
zapuzhénje, sanizhovájne, fráhtajne.

zapušćenje

Defectio, Verlassung. sapušćenie, odstálenie,  
odvršćenie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 182

napušćenje

Relictio, Verlassung. puszhéjne, popuszhéjne  
řapuszhéjne.

рапушченје

Desertio, Verlassung und <sup>be</sup>übergehung.  
рапушченіе, побѣженіе, встѣженіе.

HIPOLI: Dict. I. (Prepis), 180

mapušenka

Pupilla, 2. ein weislein. éna sirotíza,  
mapuszhénka, edínszhiza.

*Zapuščenšica*

Clienta, schüzgenossin<sup>v</sup>, ena pupílla, sapuzhén-  
fhiza, edynfhiza, savéjtfhiza

HIPOLIT: Dict. I. (P-epis) , 104



marájunan - marájunjen  
e

Verrechnet. sarájtan, sarazhúnen, v'rájtengo  
poštávlén. in rationem inductus, rationibus  
Illatus.

*paracuriti - paracuriti*

Verrechnen, in die rechnung bringen. sarájtati,  
sarazhú<sup>h</sup>uniti, v'rájtengo postávití. in rationem  
inducere, rationibus inferre.

razrejtati

Verrechnen, in die Rechnung bringen. razrejtati,  
seraxhüniti, v'rajtengo postaviti. in  
rationem inducere, rationibus inferre.

HIPOLIT: Dict. II, 214

karajtati  
karajtan

Verrechnet. sarajtan, saraxhineu, v' raji-  
tengo postaven. in rationem inductus, rati-  
onibus Illatus.

HIPOLIT: Dict. II, 214

marasek

Concretio, vel Concretus, das Zusammenwachsen, oder gestockhen. vkup saráfseniê, stérdeniê, ali fefsédeniê: tudi saráfsek, samérsek, fefséjdek.

karasenje

Concretio, vel Concretus, das Zusammenwachsen, oder gestockhen. vkup sarásenje, stérdenie, ali fefsédenie: tudi saráfsek, samérsek, fefséjdek.



karastek  
i

Wundmaal. fhrumf, sarástik, snáminie, lífssa,  
proga, madesh ene rane. Cicatrix.

*parasti*

Internafcor, dazwüſchen wachſen. v'mejs  
rásti, ali se farodíti, farásti.

HIPOLIT: Dict. I , 317

parasti

Inolesco, einwachsen, mitwachsen. pariasti,  
obriasti, prerasti, v' sup pariasti

HIPOLIT: Dict. I, 306

*rarasti*

Auswachsen. vun sráfti, góri sráfti, resrásti,  
farásti. S. Excrefco.

*marasti*

Refruticor, wider aussprossen. fúpet farásti,  
ali hósto faredíti.

HIPOLIT: Dict. I , 555

*zarasti*

Concreſco, zuſammen wachſen, oder überſchiessen,  
wie ein wasser, wan es gefrüert, khallen. vkupaj  
sarásti, prerásti. ali ſe ſeféjſti, ſeféjdati,  
ſtèrdítì koker ena voda, katera smarsne.



*zarasti*

Coalesco, zusammen wachsen. vkúpaj farásti,  
skúpaj rasti, perredíti, pogmérati, se sperjeti.

*marasti*

Einwachsen. v'ra<sup>1</sup>sti, perrá<sup>1</sup>sti, sará<sup>1</sup>sti.  
innafci, molefcere.

*karasti*

Zuwachsen, Zuheilen. v'kup sarásti, fe v'kup  
szejlíti. Coire, coalefcere.

*marasti*

Überwachen. vèrhu raſti, ſe preráſti, sa-  
ráſti. ſupercrescere, enaſci, Concreſcere.

HIPOLIT: Dict. II, 205

*zarasti*

Supercrefco, überwachsen. furauswachsen. ver-  
hu rásti, prerásti, farásti, naprèj prerásti.

HIPOLIT: Dict. I , 644

marasti

Verwachsen, Zusammen wachsen. marásti, se  
shúpaj spějěti, prerásti. concretere,  
coalescere.

HIPOLIT: Dict. II, 220



*sarasti*

Circumnaſcor, umwachsen. okúli rafti, obráfti,  
saráfti.

marasti (se)

Zuheilen, heil werden. se szejłiti, sarąfti,  
szejłenu, ali cejlu postąti. Confanescere.

*sarasti se*

Coaleo, zusammenwachsen, sich anhenken, miteinander wachsen. vkupaj srafti, se vkup saráfti.  
se obéjfsiti, skupaj rafti.

parasti se

Cöev, zuemachsen, heillen. Je sariästi, scéjliti,  
isdráviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 107

parasti se

Coalesco, zusammenwachsen. se vrupaj variasti,  
sprieti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 106

marasti se

Zusammenwachsen. se v'kup sarásti, sperjéti.  
Concreteere, Coalescere.



zarasti  
zarastěn

Concretum, ein hart zusammen gewachsen vnd gestockhtes ding. ena vkup sarászhená, fterdena ali fessédena rejzh.

karasti  
karasčën

Concretus, zusammen gewachsen, gestauden. vkup  
sarászhen, fesséden, fterden, samérsnen.

karasti  
karasti<sup>u</sup>  
karasti<sup>u</sup>

Fruticosus, das vill schosse vnd Äste gibt.  
kar velikú odráslíkov shúfseu, inu verhou imà,  
kar je gestà, koshátu, farászhenu.

karasti  
parasičen

mit gras überwachsen. s'trávo prerászhen,  
sarászhen. gramine vestitus, obductus.

sarasti  
paraščen

Rauhe ort. oftri, sarászheni kraji. Con-  
fragosa loca, et obfita virgultis.

marasti  
marasč<sup>v</sup>en

Coelitus, zusammengewachsen. vrupaj marasčen,  
marasčen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 106



parastovje

Andrachne, Wurzelkraut. sarastovje' selishe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

—  
Karascen

glej karasti - karascen

*xaravšljati*

Inftrepo, rauschen, gereusch machen. shuméjti,  
faropotáti, faraushláti, fashkrípati, farompláti.